

Europass Curriculum Vitae

Personal information

Surname / First name

Biaye, Malang Henri

Address

Villa N° 478 Kandialang Ziguinchor, SENEGAL

Telephone(s)

Mobile: (+221) 77.614.6705 (+221) 70.493.7300

Translator/ Interpreter – French<>English, Spanish

BA Linguist (Licence LEA). Université Gaston Berger de Saint-Louis, SENEGAL

Profiles: <http://www.proz.com/profile/1234247> | <https://www.iapti.org/malang-henri-biaye/>

References

Mr. T. R. Mohanty, CFO at **ArcelorMittal Mining Senegal S.A.**

Tel.: (+231) 776. 700.962. Email: mohanty.ranjan@arcelormittal.com

Mr. Ibrahima Diaw, Managing Director, **Harmony SUARL**

Tel.: (+221) 33-867-6076. Email: harmony@orange.sn

Working experience

Date

October 2016 onwards

Occupation or position held

Freelance Translator/ Reviser – Mining & Geology, ESIAs, Oil exploration

Main activities and responsibilities

- Translation of mining, oil exploration and environmental impact assessment reports, company profiles, etc.
- Document revision and editing.

Name & address of employer

Polyglot Group, Glebe, AUSTRALIA

Date

May 2015 onwards

Occupation or position held

Freelance Translator/ Reviser – Business & Finance, Accounting, Environment & Nature Protection

Main activities and responsibilities

- Translation and revision of Shelter Afrique *Treasury management policy documents, Interim Report on Financial Performance, Decisions Follow-up Matrix, 2015 Annual Risk Report, etc.*
- Translation and revision of Shelter Afrique Board's *memos for Revisions to SHAF's 2016-2020 Strategic Plan; Appointment of external Auditors, Proposal for Review of Salaries for Executive Directors, etc.*
- *Protected Area Protection & Enforcement Guidelines, Enforcement Ranger Manual, by The Freeland Foundation.*

Name & address of employer

Tamarind Translations Ltd. Nairobi, KENYA

Date

August 7-24, 2015

Occupation or position held

Technical Translation/Revision – Wood processing machine assembly and safe operation

Main activities and responsibilities

- Manual for installing *saw blade & blade guard*: saw blade circuit diagram, adjusting blade guide roller bearings, carbide blade guides & back-up bearings & clearing the cutting chip;
- Safety rules, Grounding instructions, Assembly instructions, Adjusting the cutting angle and Maintenance.

Name & address of employer

Aspen Global, TAIWAN

Date

July-Aug. 2015

Occupation or position held

Technical Translation/Revision – Energy, Oil & Gas

Main activities and responsibilities

- Diesel (canopied, TowerPower, Towabie, containerised, gas, engined, Events TwinPack, etc.) generators ;
- EmE fuel tanks controls, transformers, load banks controls/ calculations;
- Motor Starting, generator sizing, harmonics, earthing, sound pressure levels, power enquiry guide.

Name & address of employer

Kalimera Business SRL, ROMANIA

Date

August-November 2015

Occupation or position held

Technical Translation/Revision – Education; Propeller systems and roller bearings & nuts; Legal

Main activities and responsibilities

- Introduction to Enrichment Programs Guide & Early Warning System (EWS) Programming Guide for The School Dropout Prevention Pilot Program (SDPP);
- SFK Marine propeller systems and shaft line solutions - HMS5 and HMSA10 seals brochure;
- *Defendant Jasmine Shipping SA objections and response to Plaintiff's first Request of Documents.*

Name & address of employer

Euro-Com International B.V., THE NETHERLANDS

Date	Jan-Feb. 2015
Occupation or position held	Medical Translation/Revision – <u>Mobile solution +WoundDesk for professional care of wounds</u>
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> • digitalMedLab™ website translation: • +WoundDesk Web Page, +WoundDesk Presse, Study, FAQ and Abstract.
Name & address of employer	digitalMedLab™, Winterthur, SWITZERLAND
Date	January 2015 - April 2016
Occupation or position held	Translation/Revision – <u>Medical, IT/software & virtual infrastructure, Legal, Technical</u>
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> • Choices HFS Youth and Family Handbook, HIPAA Privacy Notice, Authorization form, Consent form HFS; • Levodopa (Co-careldopa 62.5mg TDS and Cyclizine) for Parkinsonism/ Parkinson's plus disorder (NH); • Hydroxymethionine, Ketoisoleucine, Ketoleucine, Ketophenylalanine and Ketovaline Testing results according to "validation of new methods of microbiological testing, Pharmacopoeia" - Protocol of 20 Nov. 2009. • The CEELI Institute: History of Laws against Foreign Bribery & International Anti-Corruption Law, 2015. • The CCI Essone Hosting Agreement within the Genopole® Entreprises Incubator. • Batimag-Japan Tobacco International Global Headquarters MAGAZINE 29.10.2015. • The INEOS regulatory protocols for replacement of Oxide catalyst, Oxyde3-Z300 Ethers3, Maintenance Works • Exchangers cleaning, Pipes repair - EHIM 0 Oxide Shut-down 2016; • The INEOS Prevention Plan (LPG-2016-01) for Oxide 3, Ethers 3 Maintenance Shut-down. • OmniPCX Enterprise packages: COM Server duplication, EMMA Platform; Multicast Routing; VLANS, ERIPv2... • Virtual Chassis & PS access loop, LLDP & Port security and mapping; local & remote Link Fault propagation.
Name & address of employer	GENTLE TRANSLATIONS, PALESTINE
Date	Oct.-Nov. 2014
Occupation or position held	Medical Translation/Revision – <u>Care and treatment of Ebolavirus disease in West Africa</u>
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> • Open-label, non-randomised single arm trial ... of Brincidofovir CMX001 (Chimerix Inc.) for Ebolavirus Disease • RAPIDE BCV PROTOCOL v1.0, (V.1.1)/ Single Arm SUMMARY/ Case Record & Consent Form; Treatment Trial CRF • Appendix 1 Trial Flowchart V2.0; Consent_form_EVICT_nonrandomised_obs_child/ adult.
Name & address of employer	Wéb-Tränslatiöns UK
Date	Sept-Oct. 2014
Occupation or position held	Technical Translation/Revision – <u>The Renewables Academy website</u>
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> • Wind energy, biomass, bankability of renewable energy projects for RENAC, Germany; • Design & sizing of grid-tied PV systems : PV array – inverter sizing, O&M for PV systems and cell modules; • IEC standards, modules testing and certification (STC, NOCT), CSA.
Name & address of employer	Sprachwerkstatt Berlin, GERMANY
Date	April-June 2013
Occupation or position held	Translator/Interpreter for <u>Lesson Study Audio-visual record by JICA SENEGAL–PREMST 2</u>
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> • Consultant communication & monitoring the shooting and editing processes with(in) the DRTS. • Translation & interpreting within the DRTS, the Ministry of Education and the Project area.
Name & address of employer	JICA SENEGAL
Date	Dec. 2012-Nov. 2013
Occupation or position held	Technical Translation/Revision – <u>Mining, Environment, Water & Sustainability</u>
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> • SGO (Teranga Gold Corporation) & TRI-K Gold Project (Guinea) reports: • EMMs; RMCPs, ESMM Plans: ISO 566, US EPA, Envir. & Health and Safety Guidelines (IFC, 2007...); • Atmosph. Pollution Standards, ITIE standards, NS 05-062 (GRS, 2004); IFC Performance standards, etc. • Land & Water/ ecology and metrological baselines; IFC Stakeholder Engagement documentation.
Name & address of employer	Earth Systems, SENEGAL
Date	April 2012 onwards
Occupation or position held	Social compliance Translator/Interpreter – <u>Agribusiness & Corporate Responsibility</u>
Main activities and responsibilities	Translations for the auditors and the management/ employees: Social Compliance & Security Audits to help build secure and socially responsible relationships with their supply chains partners.
Name & address of employer	UL - STR-SR, Los Angeles, CA

Date	Oct. 2008-Mars 2019
Occupation or position held	Translator/Interpreter – The <u>Falémé Iron Ore Development Project & Infrastructure Building</u>
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> • Mining acts, CR, Health & Safety, minutes of meetings, financial & audit reports. • Monthly reports on the <i>Falémé</i>, <i>Koïla Kobe</i> and <i>Daléma</i> rivers monitoring. • “Study of Djidian-Kéniéba Iron Ore Deposits (Mali), Geological Report”, BRGM, June 15, 1978.
Name & address of employer	ArcelorMittal Mining Senegal S.A., SENEGAL
Date	July 2011
Occupation or position held	Content-writer – <u>Content marketing worldwide.</u>
Main activities and responsibilities	Dakar City Guide: research, update and completion of the list of top 10 Restaurants, Nightlife places, Attractions, Shopping centres/malls, Annual Events, Factoids and Dakar City Description.
Name & address of employer	Enveritas Group Inc., UNITED STATES
Date	June 2010 onwards – <u>JICA Maternal & Neonatal Care Improvement project in Senegal.</u>
Occupation or position held	Medical Translation/Revision - JICA Tamba & Technical Adviser @Ministry of Health & Medical Prevention:
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> • “Final report 2010, Prenatal, obstetrical & postnatal care protocols; • Reproductive health services protocols: Caring pregnancy, Obstetrical care 1, 2 and 3; • “Health Care Handbook”, etc.
Name & address of employer	JICA (Japan International Cooperation Agency) SENEGAL
Date	From 2007 to date
Occupation or position held	Freelance Translator/Interpreter on behalf of other outsourcers
Main activities and responsibilities	<p>Documents translation, revision, proofreading / Interpreting</p> <p>Interpreting for Orange: shooting and footage: <u>Wolfestone Translations Ltd.</u>, UK. January 5-6, 2015.</p> <p>IOM Procurement policies & procedures/bidding documents translation. <u>JC-WAY Translations Inc.</u>, PHILIPPINES. Oct-Nov. 2012.</p> <p><u>Soror Language Services CC.</u> South Africa. July-Aug. 2011: IT/Software: “Evolution V6.50 M1 Lesson 1 LE & Lesson 2 LE”.</p> <p><u>Japan Cooperation For International Exchange.</u> Japan. April 11-May 5, 2011. TICAD IV Follow-Up Ministerial Meeting Satellite Seminar on "Health & Human Security in Africa": Consultancy for Interpreters’ services, logistic support and interpreter at JICA site Taïba Ndiaye, Thiès).</p> <p><u>Bio24 S.A.</u> SENEGAL. Oct. 2011 (translation): Health, testing labs: company website and other lab equipment.</p> <p><u>FAO/ Inter-Country Coordination.</u> SENEGAL October-November 2008. GTFS/RAF/426/ITA: Food security in: Senegal (GTFS/SEN/060/ITA), Guinea Bissau (GTFS/GBS/028/ITA), Mali (GTFS/MLI/030/ITA), Sierra-Leone (GTFS/SIL/028/ITA) and Liberia.</p> <p><u>SNB International Ltd.</u> Sept. 2007-June 2008. Expl. Oil codes, Banking: AP Ventures Ltd. report, PROCOLOS 20,000, Decree n°98-810 on Oil Code, etc. “Banking activities in Senegal as of 31 Dec. 2006” & “Study ...banks or financial institutions in Senegal”.</p> <p><u>GlobalTech Creations Ltd.</u> INDIA. February 2012 onwards (translation): Law, Contracts, Court orders; etc.</p> <p><u>JICA-INPP / CFPT Senegal-Japan.</u> July 19-20, 2011 (interpreting): Meeting & roundtable talks between JICA Expert on Vocational Training and CFPT Senegal-Japan.</p> <p><u>Oromin Joint Ventures Group (OJVG) Ltd.</u> 2009 (translation-interpreting): Samuel Engineering Inc field visits. SRK Consulting Inc. “Pre-Feasibility Study Work Plan...” Oct. 2008.</p>
Types of business or sector	LEGAL; IT/SOFTWARE; OIL & GOLD EXPLORATION; HEALTH & HUMAN SECURITY, <u>FOOD SECURITY</u>
Date	Feb. 2006-Jan. 2008
Occupation or position held	Bilingual Administrative Assistant
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Translations</u> and revision of <u>due diligences (legal advice)</u>, correspondences, exploration reports; • Assistance with <u>Oromin social aid program</u>; • Assistance in preparing the bill of administrative & legal assistance, logistic support services.
Name & address of employer	IMCG SARL, SENEGAL – <u>Sabodala Gold Development Project</u>

I hereby certify that the information provided in this CV are true and correct to the best of my knowledge and belief and accurately reflects my situation, qualifications and experience.